



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/WP.24/112
11 July 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Совместная рабочая группа ЕКМТ/ЕЭК ООН
по интермодальным перевозкам и логистике¹

Рабочая группа ЕЭК ООН по интермодальным
перевозкам и логистике

Сорок шестая сессия
Париж, 4 октября 2006 года

**АННОТИРОВАННАЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ
СОРОК ШЕСТОЙ СЕССИИ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ^{2 3},**

которая состоится в штаб-квартире Западноевропейского союза (ЗЕС), Париж (Франция),
43 avenue du Président Wilson, 75016 Paris (France)
и начнется во вторник, 4 октября 2006 года, в 9 час. 30 мин.

¹ ЕЭК ООН и ЕКМТ договорились о механизмах сотрудничества, создав "Совместную рабочую группу ЕКМТ/ЕЭК ООН по интермодальным перевозкам и логистике", которая состоит из отдельных сегментов ЕКМТ и ЕЭК ООН, причем сегментом ЕЭК ООН является ее Рабочая группа по интермодальным перевозкам и логистике (WP.24).

² По соображениям экономии делегатов просят приносить на заседания экземпляры документов, указанных в настоящей предварительной повестке дня. В зале заседаний никакая документация распространяться не будет. До заседания недостающие документы можно получить непосредственно в секретариате ЕЭК ООН (факс: +41-22-917-0039; электронная почта: WP.24@unese.org). Документы имеются также на следующем вебсайте: <http://www.unese.org/trans/wp24/welcome.html>. Делегациям предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк (имеющийся также на вебсайте в Интернете: <http://www.unese.org/trans/info.delegates.html>) и передать его в секретариат ЕЭК ООН не позднее чем за две недели до начала сессии.

³ Сессия сегмента ЕКМТ состоится во вторник, 3 октября 2006 года (проект повестки дня и документы см. <http://www.cemt.org/>). Сессия Рабочей группы ЕЭК ООН будет завершена в среду, 4 октября 2006 года, в 17 час. 50 мин.

I. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ

- | | |
|---|--|
| 1. Утверждение повестки дня | ECE/TRANS/WP.24/112 ⁴ |
| 2. Комитет по внутреннему транспорту (КВТ) | ECE/TRANS/166 |
| 3. Новые изменения в области интермодальных перевозок | TRANS/WP.24/2005/7 |
| 4. Последующая деятельность в контексте Семинара ЕКМТ/ЕЭК ООН по интермодальным перевозкам между Европой и Азией (Киев, 27-28 сентября 2004 года) | ECE/TRANS/WP.24/2006/1
TRANS/WP.24/109
TRANS/WP.24/107
TRANS/WP.24/2005/1 |
| 5. Процедуры облегчения пересечения границ, связанные с интермодальными транспортными операциями в панъевропейском контексте | ECE/TRANS/WP.24/111 |
| 6. Согласование и гармонизация режимов гражданской ответственности в области интермодальных перевозок | ECE/TRANS/WP.24/2006/5
ECE/TRANS/WP.24/111
неофициальный документ № 1
(2006 год)
TRANS/WP.24/2002/6
ECE/TRANS/162
TRANS/WP.24/2000/3 |
| 7. Европейское соглашение о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП) | |
| a) Статус Соглашения СЛКП | ECE/TRANS/88/Rev.4 |

⁴ Ссылки на документы имеют гиперсвязи, обеспечивающие онлайн доступ (в формате PDF); для этого необходимо просто нажать кнопкой мыши на номер ссылки.

- | | |
|--|--|
| b) Статус предлагаемых поправок, принятых Рабочей группой | C.N.153.2006.TREATIES-1
TRANS/WP.24/107
TRANS/WP.24/2005/6 |
| c) Новые предложения о поправках | неофициальный документ № 3
(2006 год)
ECE/TRANS/WP.24/2005/2 |
| d) Электронный перечень стандартов и параметров СЛКП (электронная "желтая книга") | неофициальный документ (будет распространен на сессии) |
| 8. Протокол о комбинированных перевозках по внутренним водным путям к Европейскому соглашению о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП) | ECE/TRANS/WP.24/111
ECE/TRANS/WP.24/2006/4
ECE/TRANS/122 и Corr.1, 2 |
| 9. Программа работы на 2006-2010 годы
ECE/TRANS/166, приложение | TRANS/WP.24/109
ECE/TRANS/166, приложение |
| 10. Сроки проведения следующей сессии | |
| 11. Резюме принятых решений | TRANS/WP.24/63
ECE/TRANS/156 |

* * *

II. АННОТАЦИИ К ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКЕ ДНЯ

Пункт 1 Утверждение повестки дня

1. Первым пунктом, подлежащим рассмотрению, является утверждение повестки дня ([ECE/TRANS/WP.24/112](#)).

Пункт 2 Комитет по внутреннему транспорту (КВТ)

2. Рабочая группа будет проинформирована о последних изменениях в рамках Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК ООН. Для справки: доклад о работе шестьдесят восьмой сессии Комитета по внутреннему транспорту содержится в документе [ECE/TRANS/166](#).

Пункт 3 Новые изменения в области интермодальных перевозок

3. Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию и рассмотреть последние изменения и тенденции, касающиеся объемов и качества интермодальных перевозок в Европе. В этой связи делается ссылка на "типовые" планы действий и соглашения о партнерстве, подготовленные Рабочей группой и принятые Советом министров ЕКМТ в 2005 году ([TRANS/WP.24/109](#), пункты 21 и 22; [TRANS/WP.24/2005/7](#)).

4. Делегациям предлагается сообщить о накопленном за последнее время опыте функционирования этого сектора, о новых и планируемых технологиях, процедурах и стратегиях, которые начали применяться в их странах или организациях. Будут приветствоваться аудиовизуальные средства и документация, которые могут быть распространены секретариатом в случае их своевременного получения до сессии.

Пункт 4 Последующая деятельность в контексте Семинара ЕКМТ/ЕЭК ООН по интермодальным перевозкам между Европой и Азией (Киев, 27-28 сентября 2004 года)⁵

5. На своей последней сессии Рабочая группа приветствовала предложение Украины взять на себя функции наблюдателя по маршрутам интермодальных перевозок Север-Юг и Восток-Запад, которые являются частью евро-азиатских транспортных коридоров,

⁵ Рассмотрение этого пункта по существу состоится в ходе сессии сегмента ЕКМТ Совместной рабочей группы ЕКМТ/ЕЭК ООН 3 октября 2006 года. Решения по конкретной последующей деятельности Рабочей группы ЕЭК ООН будут приняты в рамках данного пункта повестки дня.

указанных в приложении 1 к докладу ([ECE/TRANS/WP.24/111](#)). Наблюдатель будет выполнять функции информационного центра по интермодальным транспортным операциям в этих двух коридорах, обеспечивать форум для обмена мнениями между операторами и правительствами и при необходимости принятие корректировочных мер на основе оптимальной практики, а также типовых планов действий и соглашений о партнерстве, подготовленных Рабочей группой.

6. Рабочая группа будет проинформирована о методах работы наблюдателя и ходе сбора информации о стандартах инфраструктуры и услуг в этих крупных интермодальных транспортных коридорах и, возможно, пожелает дать указания о последующей деятельности.

Справочная информация: [ECE/TRANS/WP.24/2006/1](#); [TRANS/WP.24/2005/1](#); [ECE/TRANS/WP.24/111](#), пункты 5-10; [TRANS/WP.24/107](#); пункты 4-6, [TRANS/WP.24/109](#), пункты 4-12; рамочный план действий ЕКМТ 2005 года для стимулирования интермодальных перевозок по транспортным соединениям между Европой и Азией.

Пункт 5 Процедуры облегчения пересечения границ, связанные с интермодальными транспортными операциями в панъевропейском контексте

7. На киевском семинаре постоянно возникающие проблемы при пересечении границ, особенно в ходе железнодорожных перевозок, были определены в качестве одной из наиболее слабых сторон для эффективного развития транспортных связей между Европой и Азией. По этой причине Совет министров ЕКМТ в своем плане действий подчеркнул, что проблеме облегчения пересечения границ необходимо уделять приоритетное внимание с учетом всех компонентов и всех видов транспорта, но с упором на железнодорожные перевозки.

8. Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о ходе работы органов ЕЭК ООН и международных организаций в следующих областях:

а) Переговоры по вопросу об унифицированной правовой системе, регулирующей железнодорожные перевозки, которая позволит устранить нынешнее искусственное разделение на режимы КОТИФ и СМГС. В краткосрочной перспективе следует как можно скорее завершить разработку единой накладной МГК/СМГС, которая в настоящее время ведется МКЖТ и ОСЖД, для подтверждения существования обоих договоров железнодорожной перевозки.

- b) Разработка единой панъевропейской системы железнодорожного таможенного транзита, позволяющей использовать железнодорожные накладные в качестве таможенных деклараций, для введения международных систем таможенного контроля и гарантий и, таким образом, для установления равных условий конкуренции с автомобильным транспортом.
- c) Включение приложения о международных железнодорожных перевозках в Международную конвенцию о согласовании условий проведения контроля грузов на границах (1982 года)⁶.

Пункт 6 Согласование и гармонизация режимов гражданской ответственности в области интермодальных перевозок

9. Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить о рассмотрении исследования, проведенного по заказу Европейской комиссии и содержащего первый проект единообразных правил, регулирующих ответственность при интермодальных перевозках, где риск сконцентрирован на одной стороне и где предусматривается строгая и полная ответственность перевозчика по договору (оператора интермодальной перевозки) за все виды потерь (ущерб, утрата, задержка) независимо от того, на каком этапе перевозки были понесены потери, и причин таких потерь (неофициальный документ № 1 (2006 год)). При этом было выражено мнение о том, что содержащиеся в исследовании правила установления ответственности при интермодальных перевозках являются, по-видимому, шагом в правильном направлении, поскольку они обеспечивают простые, транспарентные, единообразные и строгие рамки ответственности, согласно которым ответственность возлагается на оператора мультимодальной перевозки ([ECE/TRANS/WP.24/111](#), пункты 14-18).

10. Рабочая группа, исходя из своего конкретного мандата, который был дан Комитетом по внутреннему транспорту (ECE/TRANS/162, пункт 4), и признавая, что большая часть европейских операций по интермодальным перевозкам значительно выходит за рамки Европейского союза и выполняется за пределами его границ, возможно, пожелает рассмотреть конкретные меры по выработке панъевропейского режима гражданской

⁶ Комитет по внутреннему транспорту ЕЭК ООН решил подготовить приложение, касающееся облегчения пересечения границ в ходе железнодорожных перевозок, к Международной конвенции о согласовании условий проведения контроля грузов на границах (1982 года) (ECE/TRANS/162). В настоящее время участниками этой Конвенции ЕЭК ООН являются 47 Договаривающихся сторон.

ответственности в области интермодальных перевозок, охватывающего автомобильные, железнодорожные, внутренние водные и каботажные перевозки. С учетом вышеупомянутого исследования, проведенного по заказу Европейской комиссии, Рабочая группа, возможно, пожелает вновь созвать, например, свою неофициальную специальную группу экспертов по правовым вопросам для оценки возможных сценариев и выработке предложений по конкретным последующим шагам.

11. В качестве основы для рассмотрения секретариат подготовил резюме результатов обсуждения этого вопроса Рабочей группой и определил критерии, которым должна отвечать новая система гражданской ответственности для мультимодальных перевозок в регионе ЕЭК ООН (ECE/TRANS/WP.24/2006/5).

12. В этом контексте Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать сообщение о прогрессе, достигнутом Рабочей группой III (транспортное право) Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) в деле подготовки международного договора о морской перевозке, который в его нынешнем виде распространялся бы на все договоры перевозки, включающие морской участок, в том числе каботажное судоходство и перевозки автомобильным, железнодорожным или внутренним водным транспортом из порта во внутренние районы. ЮНСИТРАЛ предполагает завершить свою работу к концу 2007 года (справочную информацию и результаты двух слушаний ЕЭК ООН с участием представителей отрасли по этому вопросу см. TRANS/WP.24/2002/6 и TRANS/WP.24/2000/3).

Пункт 7 Европейское соглашение о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП)

а) Статус Соглашения СЛКП

13. После присоединения к Соглашению СЛКП Сербии и Черногории и Украины число Договаривающихся сторон Соглашения СЛКП достигло 28⁷. Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о намерениях правительств других стран - членов ЕЭК ООН в отношении присоединения к этому Соглашению.

⁷ Австрия, Беларусь, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Италия, Казахстан, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Турция, Украина, Франция, Хорватия, Чешская Республика и Швейцария.

b) Статус предлагаемых поправок, принятых Рабочей группой

14. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что большой пакет предложений о поправках (TRANS/WP.24/2005/6), принятый Рабочей группой 8 марта 2005 года (TRANS/WP.24/107, пункт 11), вступил в силу 20 мая 2006 года (см. уведомление депозитария [C.N.153.2006.TREATIES-1](#)).

15. Обновленный сводный текст Соглашения СЛКП содержится в документе ECE/TRANS/88/Rev.4 и имеется на вебсайте Рабочей группы на английском, русском и французском языках (<http://www.unece.org/trans/wp24/welcome.html>).

c) Новые предложения о поправках

16. Предложения о поправках, касающиеся Латвии, которые в предварительном порядке были рассмотрены Рабочей группой на ее последней сессии, должны стать предметом необходимых процедур консультации и будут вновь рассмотрены Рабочей группой на одной из ее предстоящих сессий ([ECE/TRANS/WP.24/111](#), пункт 25).

17. Рабочая группа будет также проинформирована о ходе работы над другим пакетом предложений о поправках, расширяющих сеть СЛКП за счет территории Центральной Азии и Кавказа ([TRANS/WP.24/2005/2](#)).

d) Электронный перечень стандартов и параметров СЛКП (электронная "желтая книга")

18. Рабочая группа будет проинформирована о ходе работы по созданию вебсайта, который обеспечит онлайн-доступ к перечню имеющихся стандартов и параметров СЛКП и СМЖЛ, ранее публиковавшихся в серии так называемых "желтых книг" (неофициальный документ будет распространен на сессии).

19. Эта новая система позволит получать доступ к более чем 40 стандартам и параметрам инфраструктуры и услуг, которые используются на всех железнодорожных линиях, охватываемых соглашениями СМЖЛ и СЛКП. На более позднем этапе можно будет включить временные ряды данных, а также данные, касающиеся других соглашений по инфраструктуре, относящихся к кругу ведения ЕЭК ООН, таких, как СМА (дороги категории E) и СМВП (внутренний водный транспорт).

Пункт 8 Протокол о комбинированных перевозках по внутренним водным путям к Европейскому соглашению о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП)

20. Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о ходе ратификации этого Протокола после направления секретариатом соответствующего послания заинтересованным Договаривающимся сторонам Соглашения СЛКП. Этот Протокол был подписан 15 странами и на данный момент ратифицирован 7 странами, но еще не вступил в силу⁸. Его текст содержится в документах ECE/TRANS/122 и Согг.1 и 2 (<http://www.unece.org/trans/wp24/welcome.html>).

21. На своей последней сессии Рабочая группа приветствовала заявления представителей Венгрии и Словакии о том, что их страны вскоре присоединятся к Протоколу. В таком случае Протокол вступит в силу, поскольку соответствующие положения статьи 9 Протокола предусматривают, что он вступает в силу, если один или несколько водных путей, охватываемых Протоколом, непрерывно соединяют территории по крайней мере трех Договаривающихся сторон. После присоединения Венгрии и Словакии путь по Дунаю (С-Е 80) обеспечит непрерывное соединение между территориями четырех стран - Болгарии, Венгрии, Румынии и Словакии (ECE/TRANS/WP.24/111, пункт 30).

22. После вступления Протокола в силу Рабочая группа рассмотрит возможные изменения для стандартов, указанных в этом Протоколе (ECE/TRANS/WP.24/111, пункты 31-33), вместе с другими предложениями о поправках, которые уже ранее были сделаны Болгарией, Венгрией, Румынией и Францией (TRANS/WP.24/97, пункт. 23).

Пункт 9 Программа работы на 2006-2010 годы

23. На своей сорок четвертой сессии в октябре 2005 года Рабочая группа утвердила программу работы на период 2006-2010 годов. Эта программа, одобренная Комитетом по внутреннему транспорту в феврале 2006 года (ECE/TRANS/166, пункт 125), содержится в приложении к докладу Рабочей группы (TRANS/WP.24/109).

⁸ Болгария, Дания, Люксембург, Нидерланды, Румыния, Чешская Республика, Швейцария.

24. В свете недавно принятых решений о преобразовании ЕКМТ в Международный транспортный форум и об упорядочении его вспомогательной структуры Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть свою нынешнюю программу работы и при необходимости предложить соответствующие изменения.

Пункт 10 Сроки проведения следующей сессии

25. Весеннюю сессию 2007 года Рабочей группой ЕЭК ООН намечено провести во Дворце Наций в Женеве 5 и 6 марта 2007 года.

Пункт 11 Резюме принятых решений

26. В соответствии с установившейся практикой (TRANS/WP.24/63, пункт. 54) и согласно решению Комитета по внутреннему транспорту ([ECE/TRANS/156, пункт 6](#)) в конце сессии Председатель подготовит краткое резюме принятых решений. По окончании сессии секретариат ЕЭК ООН в сотрудничестве с Председателем составит доклад об итогах сессии для передачи Комитету по внутреннему транспорту.

ANNEX 1 – CONFERENCE REGISTRATION FORM



UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA

Please Print

Conference Registration Form

Date

Please fax this completed form to the Secretariat (+4122 9170039) and **BRING THIS ORIGINAL** with you.
An additional form is required for spouses.

Title of the Conference

Joint ECMT/UNECE Working Party/Group on Intermodal Transport and Logistics (WP.24), Paris

Delegation/Participant of Country, Organisation or Agency

Participant

Family Name

First Name

Mr.

Mrs.

Ms Date of birth (DD/MM/YYYY)

Participation Category

Head of Delegation Members Observer Organisation
 Delegation Member NGO (ECOSOC Accred.) From 3 October 2006
 Observer Country Other (Please specify below) Until 4 October 2006

Do you have a badge issued as a Mission diplomat or employee, NGO card issued in Geneva or a Long Duration conference badge issued at Geneva if so PLEASE TICK HERE

Document Language Preference English French Other

Origin of Identity Document Passport or ID Number Valid Until

Official Telephone No. Fax No. Official Occupation

Permanent Official Address

Address in Geneva

Email Address

On Issue of ID Card

Participant Signature

Date

Participant photograph if form is sent in advance of the conference date. Please PRINT your name on the reverse side of the photograph

PLEASE NOTE ONLY CERTAIN CONFERENCES REQUIRE A PHOTO, IF YOU ARE NOT ASKED TO PROVIDE ONE BY THE CONFERENCE STAFF YOUR CONFERENCE IS NON

Security Use Only

Card N°. Issued

Initials, UN Official

ANNEX 2 – MAP OF THE VENUE OF THE MEETING,
UNION DE L'EUROPE OCCIDENTALE (UEO), PARIS



OCDE/OECD
2 Rue André Pascal
75776 PARIS CEDEX 16

CEMT/ECMT
2-4 Rue Louis David
75016 PARIS

UNION DE L'EUROPE OCCIDENTALE (UEO)
43 avenue du Président Wilson
75016 PARIS
Tel. (33-1) 53 67 22 00